

Scuola. Al Manin prova di traduzione per provetti latinisti Epistola di Orazio per il 'Certamen'

di Nicola Arrigoni

Il *Certamen Cremonense* ieri al liceo Manin ha celebrato la sua sesta edizione. La commissione del premio biennale, dedicato a provetti latinisti con la media dell'8 nella lingua di Cicerone, ha scelto un brano di Orazio, tratto dalla sesta epistola del primo libro. «Il brano non era difficile a livello sintattico, anche se non mancavano passaggi su cui era necessario mettere la testa. La difficoltà stava nell'interpretazione del brano dedicato ai falsi valori, in cui a dominare era un tono ironico — spiega Renata Patria, presidente dell'Associazione Ex Alunni del Manin —. I ragazzi dovevano tradurre e commentare il brano. La valutazione sarà espressa in centesimi di questi 60 saranno attribuiti alla traduzione e 40 al commento».

Ieri mattina nel corridoio al primo piano dell'edificio di via Cavallotti una sessantina di ragazzi si è misurata con il brano oraziano, ragazzi provenienti da tutta Italia, da licei classici e scientifici, tutti animati dalla medesima passione per la lingua di Virgilio. Il premio, l'unico in Italia dedicato alla poesia di età augustea, è reso possibile dall'attivissima Renata Patria, presidente degli Ex Alunni e dell'Associazione Cultura Classica, oltre che dall'imprescindibile appoggio del liceo Manin e del dirigente Pietro Bellisario. Determinanti sono stati i contributi forniti da Comune, Provincia, Camera di Commercio, General Construction Spa, Autostade Centro-Padane Spa, CremonaFiere, Fondazione Banca Popolare e Mario Caldonazzo. «Tutti i ragazzi riceveranno un attestato di partecipazione che varrà per il credito scolastico — continua Renata Patria —. Ai primi 10 classificati verrà assegnato un diploma di merito, mentre ai primi cinque sarà consegnata una medaglia d'oro. Alla migliore traduzione verrà assegnato un premio in denaro di



I sessanta ragazzi del Certamen ieri al Manin (foto MUCHETTI)



Giazzi, Marcocchi, Patria, Manfredini e Di Vita

1.000 euro, messo a disposizione dal liceo Manin, al secondo andranno i 400 euro degli Ex Alunni del Manin. Il terzo premio sarà dedicato alla memoria di Pier Maria Mainardi, a lungo animatore dell'Associazione Cultura Classica che metterà a disposizione anche altri 150 euro. «I lavori dei ragazzi saranno corretti e analizzati da Elisa Romano, ordinario di filologia classica e presidente della facoltà di lettere a Pavia — continua Renata Patria — e da Luigi Galasso, docente

di letteratura latina presso la facoltà di Musicologia. Sempre Galasso il 15 maggio, giorno della premiazione dei vincitori, terrà una prolusione dedicata a Orazio e alla sua poetica». Ieri mattina a controllare che tutto si svolgesse regolarmente c'erano oltre a Renata Patria anche i professori del Manin, Francesca Di Vita, Anna Maria Marcocchi, Simone Manfredini ed Emilio Giazzi. Gli studenti avevano sei ore di tempo per affrontare la traduzione e il commento del brano



Alcuni studenti alle prese con la traduzione del brano di Orazio

dell'epistola oraziana. Il clima era sereno, il silenzio assoluto così come la concentrazione, rotta solo — sul far del mezzogiorno — dal ricco buffet offerto dalla scuola ai giovani traduttori, mentre i loro docenti accompagnatori erano in giro per la città, accompagnati in un tour turistico volto alla scoperta dei tesori d'arte e musicali della città. Insomma una cosa il *Certamen Cremonense 2010* l'ha confermata: l'ottima ospitalità che il Manin e i suoi Ex sanno dare ai suoi ospiti.



Renata Patria controlla il corretto svolgimento della prova

IERI SERA CENA AL TRECCHI



Una rappresentanza dei sessanta latinisti ieri sera al Trecchi

LA TRADUZIONE

I falsi valori

Ecco la traduzione del brano tratto dalla sesta epistola del primo libro delle Epistole di Orazio: «Ma sì, riempi gli occhi con gli argenti, i marmi antichi, i bronzi, i manufatti artistici; estasiati alla vista dei drappi purpurei combinati con le gemme; esulta quando mille occhi fissi su di te che parli; poi, però, dirigi solerte al Foro di mattina, tardi la sera torna a casa, in modo che quel certo Muto non mieta più frumento di te dai campi ricevuti in dote, e non debba tu ammirare lui (sarebbe indecoroso, data la sua nascita inferiore), ma lui, piuttosto, te. Quanto si nasconde sotto terra, il tempo lo fa affiorare; seppellirà, celandolo, quanto appare in evidenza. Una volta che il portico di Agrippa e la via Appia t'abbiano visto e colmato di prestigio, non resta che discendere laggiù, dove son finiti Anco e Numa. Se polmoni o reni sono aggrediti da qualche male acuto, cerca una via di scampo da quel male. Vuoi vivere bene (e chi non vuole?); sei convinto che solo la virtù te lo prometta: coraggio, coltiva e cancella ogni piacere. O viceversa la virtù non è per te che una parola, il bosco sacro un po' di legna: attento a non farti precedere nei porti, che non ti sfumino gli affari a Cibira, in Bitinia; aumenta il capitale, arrotondalo a mille talenti, poi duemila, e insisti a triplicarlo, sino a dargli consistenza a quattromila. Il re Denaro, come ognuno sa, dispensa lauti doni: moglie e dote, credito ed amici, bellezza e nobiltà. L'uomo danaroso si adorna dei favori di Venere e della Persuasione. Abbonda di schiavi, ma scarseggia di finanze, il re di Cappadocia non prenderlo a modello. Su Lucullo si racconta invece questo aneddoto: gli fu chiesto se poteva, per una rappresentazione, fornire cento clamidi. «Cento? E come è possibile?» rispose; «va bene, cercherò, manderò quelle che trovo». Poco dopo scrisse un messaggio: di clamidi, ne aveva in casa cinquemila; le prendessero in parte, o anche tutte».

Scuole in SecondLife per giocare con la Pubblica amministrazione

Oggi in sala Zanon dalle 11 docenti e tecnici di sei scuole cremonesi parteciperanno on line al primo appuntamento nell'aula virtuale del progetto Giovani e Pubblica Amministrazione in SecondLife, organizzato dall'Istituto Regionale Lombardo per la Formazione per l'Amministrazione Pubblica con la collaborazione dell'Ufficio scolastico provinciale e degli istituti scolastici del territorio. Cremona è stata designata dalla Regione Lombardia come polo d'eccellenza per questa modalità di educazione innovativa in 3D. Nell'aula virtuale le quarte classi degli istituti: Munari, Galliei di Crema, Torriani e l'Aselli, contemporaneamente, si daranno appuntamento online e



Presentazione dell'iniziativa di Iref Lombardia rivolta alle scuole superiori cremonesi. A fianco una schermata dell'ambiente virtuale di SecondLife



parteciperanno ad una lezione-gioco volta ad approfondire temi connessi alla sicurezza, ai valori dello sport, della coesione sociale in connessione con le linee programmatiche di formazione civica pro-

poste dall'Unione Europea. I partecipanti-avatar nella sala plenaria avranno la possibilità di visionare filmati, ascoltare le testimonianze e interagire attivamente con testimonial e relatori. Il gioco avvien-

cente tra le classi, capitanate dai docenti, degli istituti affrontato in due manches sui temi della pubblica amministrazione e sulla sicurezza decretata due studenti vincitori della classe che ha totalizzato il miglior punteggio. La sfida proseguirà nelle prossime settimane in altre province lombarde decretando via via gli studenti che insieme ai vincitori di Cremona parteciperanno come premio ad una settimana di stage formativo itinerante nei centri nevralgici della Pubblica Amministrazione regionale. Un modello didattico che connette e fa dialogare, permette confronti 'in diretta' e una condivisione di saperi e conoscenze tra alunni di localizzati in più città europee.

IN BREVE

Consumi alimentari con il Soroptimist

Il Soroptimist Club organizza per giovedì alle 18 in saletta Mercanti un incontro con Gian Domenico Auricchio, presidente di Federalimentare. Il tema dell'incontro sarà: Evoluzione dei consumi alimentari e propone un viaggio per conoscere come sono cambiate le abitudini di consumo degli italiani e come si è modificata la spesa alimentare negli ultimi 30 anni.

Maria Cristina di Savoia: incontro

Riprendono gli appuntamenti dell'Associazione culturale Maria Cristina di Savoia: domani, a partire dalle 17 nella sede di via Ettore Sacchi, sarà la dottoressa Giuseppina Palazzoli a relazionare sul tema 'Come curarsi a tavola con i cibi d'oro: alimentazione antiaging, antinfiammatoria e antineoplastica'. Il prossimo mercoledì, 21 aprile, è invece in programma l'elezione del nuovo consiglio direttivo dell'associazione.

Radiotaxi: ripristinati i numeri telefonici

Nella mattinata di ieri è stato risolto il guasto tecnico sulle linee telefoniche della Telecom e sono stati ripristinati i vecchi numeri telefonici da utilizzare per chiamare le postazioni taxi di piazzale della Stazione e di piazza Roma. Oltre ai consueti numeri è possibile chiamare le postazioni dei taxi utilizzando i seguenti numeri telefonici: piazzale della Stazione 0372 803423, piazzale della

Venerdì cena benefica al Relais Convento Con Ail ricerca fondi per citocentrifuga

Buona cucina, solidarietà e una raccolta fondi per consentire l'acquisto di una citocentrifuga per il reparto di Ematologia dell'ospedale Maggiore: sono gli ingredienti fondamentali dell'appuntamento in programma venerdì al Relais Convento di Persico Dosimo a cura dell'Ail (Associazione italiana contro le leucemie) di Cremona, Crema e Casalmaggiore. L'iniziativa, promossa come ogni anno da Anna Garavelli (vice presidente dell'associa-

zione guidata da Ines Bodini), prevede un ricco programma: dopo l'aperitivo alle 19,30, un'ampia degustazione enogastronomica di prodotti tipici cremonesi e artigianali di alta qualità con gli ospiti esperti produttori che ne illustreranno le caratteristiche. La colonna sonora sarà affidata al Millennium Trio, e parteciperà anche Francesco Lanza, neo primario del reparto di Ematologia. Info. 0372 416038; 335 7567167; 339 8120071.

Vini di Sicilia il 30 col Capsicum

Il consiglio di amministrazione del Capsicum Club annuncerà il 30 aprile parteciperà alla cena con degustazione guidata di cibi e vini della Cantina siciliana Donna Fugata. La conviviale si terrà presso il ristorante Aquila nera a palazzo Trecchi, a partire dalle 20. Le adesioni dovranno pervenire al ristorante entro e non oltre il giorno 20 aprile al numero 0372/460008 specificando l'adesione alla cena degustazione Donna Fugata.